

Озеро

автор Петрос Дурян (1851—1872),

пер. Изабелла Аркадьевна Гриневская (1864—1942)

Озеро, скажи, — что значит твой покой?
Волны вдруг твои резвиться перестали.
В зеркале твоём, как будто бы из стали,
Дева загляделась ли на образ свой?
Волны ли твои пленились лазурью
Неба ясного, иль пеной облаков,
Нежной, как и та, что на хребте валов
Носится порою в дни утихшей бури?
Озеро, в печали гордой ты молчишь...
Другом будь моим! Я, как и ты, тоскую.
В думы погружённый грустные, люблю я,
Так же, как и ты, внимать, что шепчет тишь.
Сколько волн седых несётся над тобою,
Столько ж мыслей реет над моим челом.
Столько в сердце муки горестном моём,
Сколько пены белой на волнах прибоя!
Если б в твои волны до глубин, до дна
Мириады звёзд вмиг небо посылало, —
Как моя душа, ты б всё же не пылало:
Пламенем таким объята вся она!
И не меркнут звёзды, и не увядают
Здесь цветы, — и тучки из высот своих
В час, когда молчишь, и воздух чистый тих,
В глубине твоей таинственной не тают...
Озеро, мой друг! о, если ты порой
Хмуришься под властью грозной дуновенья

Вихрей злых, — я знаю, что и в миг смятенья

Верно ты хранишь печальный образ мой.

Ах, меня отвергли все здесь в этом мире

Говорят: «лежит на нём несчастья гнёт!»

«Трепетен и бледен». «Скоро он умрёт».

«Лишь бряцать умеет он на скорбной лире!»

«Отчего сгорает, грустен, молчалив», —

Говорит ли кто? «Ах, если бы он, бедный,

Был когда любим — не умер бы бесследно...»

Думает ли кто: «Он, может быть, красив!»

И никто не скажет добрыми устами:

«В душу скорбную его я загляну,

Всё прочту в ней». О, не книгу лишь одну

В ней увидят, а пылающее пламя!..

Пыль воспоминанья о былых годах...

Озеро, вздыми ты волн гряды грознее!

В зеркало твоё гляжу дрожа, немея,

Безнадёжно я, — с отчаяньем в глазах!!